

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 JUILLET 1953.

17 JULI 1953.

PROJET DE LOI

relatif à la taxation des assurances-vie.

WETSONTWERP

betreffende de belasting
op de levensverzekeringen.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1):

Article premier.

Dans le texte de l'article 29, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, modifié par l'article 11 de la loi du 8 mars 1951, les mots « visés à l'article 30bis, 3^o, et » sont supprimés.

Eerste artikel.

In artikel 29, paragraaf 1, lid 3, van de samengeordende wetten op de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 8 Maart 1951, vervallen de woorden « bij artikel 30bis, 3^o, bedoelde ».

Art. 2.

L'article 35, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, modifié par l'article 18, 1^o, alinéa 1^{er} de la loi du 8 mars 1951 est remplacé par la disposition suivante :

« Les capitaux visés à l'article 29, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, sont imposables distinctement au taux afférent à la rente ou à l'ensemble des rentes qui résulteraient de la conversion de ces capitaux. »

Art. 2.

Artikel 35, paragraaf 1, derde lid, van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 18, 1^o, eerste lid, van de wet van 8 Maart 1951, wordt vervangen door de navolgende bepaling :

« De bij artikel 29, paragraaf 1, tweede lid, bedoelde kapitalen zijn onderscheidenlijk belastbaar tegen de aanslagvoet verband houdend met de rente of het complex van de renten, voortvloeiend uit de conversie van die kapitalen. »

Art. 3.

L'article 46, dernier alinéa, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 23 de la loi du 8 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« La règle fixée à l'article 35, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, est applicable pour le calcul de l'impôt complémentaire per-

Art. 3.

Artikel 46, laatste lid, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 8 Maart 1951, wordt vervangen door de navolgende bepaling :

« De bij artikel 35, paragraaf 1, derde lid, vastgelegde regel is van toepassing voor de berekening van de

(1) Voir :

Documents du Sénat :

154 : Proposition de loi.
319 : Amendements.
454 : Rapport.

Annales du Sénat :

16 et 17 juillet 1953.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

154 : Wetsvoorstel.
319 : Amendementen.
454 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

16 en 17 Juli 1953.

sonnel; pour la détermination de la base imposable, il n'est pas tenu compte des charges prévues à l'article 44. »

Art. 4.

L'article 32, paragraphe 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 16 de la loi du 8 mars 1951, est complété par la disposition suivante :

« Le transfert de capitaux ou valeurs de rachat, visés à l'article 29, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, au profit du bénéficiaire ou de ses ayants droit, par la caisse de pension ou d'assurance auprès de laquelle ils ont été constitués, à une autre caisse de pension ou d'assurance, ne constitue pas l'opération de paiement qui entraîne la déduction de la taxe, même si ce transfert est opéré à la demande du bénéficiaire. »

Art. 5.

La présente loi prend cours à la date d'entrée en vigueur de la loi du 8 mars 1951, c'est-à-dire le 1^{er} janvier 1950.

Le délai de réclamation contre les cotisations établies avant la mise en vigueur de la présente loi et en opposition avec les dispositions de celle-ci, ne peut être inférieur à trois mois à partir de la publication de la présente loi.

Bruxelles, le 17 juillet 1953.

Le Président du Sénat.

aanvullende personele belasting; voor de vaststelling van de belastinggrondslag, wordt er geen rekening gehouden met de in artikel 44 voorziene lasten. »

Art. 4.

Artikel 32, paragraaf 3, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij artikel 16 van de wet van 4 Maart 1951, wordt aangevuld met de navolgende bepaling :

« De bij artikel 29, paragraaf 1, tweede lid, bedoelde overdracht van kapitalen of afkoopwaarden ten bate van de begunstigde of van zijn rechthebbenden, door de pensioenkas of verzekeringskas waarbij zij gevestigd werden, naar een andere pensioen- of verzekeringskas, is de betalingsoperatie niet die de verschuldigdheid van de belasting met zich brengt, zelfs als die overdracht op verzoek van de begunstigde geschiedt. »

Art. 5.

Deze wet gaat in op de datum van inwerkingtreding der wet van 8 Maart 1951, namelijk op 1 Januari 1950.

De termijn voor het indienen van bezwaarschriften tegen de aanslagen, die gevestigd waren vóór de inwerkingtreding van deze wet en die in strijd zijn met de bepalingen er van, mag niet korter zijn dan drie maanden, te rekenen van de bekendmaking van deze wet.

Brussel, 17 Juli 1953.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

J. JESPERS,
G. CROMMEN.